

Kim Il Sung – Kim Jong Il-konstitutionen för

DEMOKRATISKA FOLKREPUBLIKEN KOREA





Kim Il Sung

Demokratiska Folkrepubliken Koreas President



Kim Jong Il

Koreanska Arbetarpartiets Ordförande

Kim Il Sung – Kim Jong Il-konstitutionen

Antogs den 27 december, Juche 61 (1972) vid den första sessionen i femte Högsta folkförsamlingen

Ändrades och kompletterades den 9 april, Juche 81 (1992), vid tredje sessionen i den nionde Högsta folkförsamlingen

Ändrades och kompletterades den 5 september, Juche 87 (1998), vid den första sessionen i den tionde Högsta folkförsamlingen

Ändrades och kompletterades den 9 april, Juche 98 (2009), vid den första sessionen i den tolfte Högsta folkförsamlingen

Ändrades 9 april, Juche 99 (2010), vid andra sessionen i den tolfte Högsta folkförsamlingen

Ändrades och kompletterades den 13 april, Juche 101 (2012), vid den femte sessionen i den tolfte Högsta folkförsamlingen

Ändrades och kompletterades den 1 april, Juche 102 (2013), vid sjunde sessionen i den tolfte Högsta folkförsamlingen

Ändrades och kompletterades den 29 juni, Juche 105 (2016), vid fjärde sessionen i den trettonde Högsta folkförsamlingen

Ändrades och kompletterades den 11 april, Juche 108 (2019), vid den första sessionen i fjortonde Högsta folkförsamlingen

Ändrades och kompletterades den 29 augusti, Juche 108 (2019), vid andra sessionen i fjortonde Högsta folkförsamlingen

INLEDNING	
KAPITEL I. POLITIK.....	3
KAPITEL II. EKONOMI.....	5
KAPITEL III. KULTUR	8
KAPITEL IV. NATIONELLT FÖRSVAR.....	10
KAPITEL V. MEDBORGARNAS GRUNDLÄGGANDE RÄTTIGHETER OCH SKYLDIGHETER.....	11
KAPITEL VI. STATSORGAN	
Avsnitt 1. Högsta folkförsamlingen	14
Avsnitt 2. Ordföranden för Statsaffärskommisionen i Demokratiska Folkrepubliken Korea.....	17
Avsnitt 3. Statsaffärskommisionen	18
Avsnitt 4. Högsta folkförsamlingens presidium.....	19
Avsnitt 5. Kabinettet.....	21
Avsnitt 6. Den lokala Folkförsamlingen.....	23
Avsnitt 7. Den lokala Folkkommittén	24
Avsnitt 8. Åklagarmyndigheten och domstolen.....	26
KAPITEL VII. EMBLEM, FLAGGA, NATIONALSÅNG OCH HUVUDSTAD	28
ÄNDRINGAR OCH TILLÄGG TILL KIM IL SUNG – KIM JONG IL-KONSTITUTIONEN.....	29

Demokratiska Folkrepubliken Korea är det socialistiska moderlandet Juche där idéerna från de stora kamraterna Kim Il Sung och Kim Jong Il när det gäller statsbygge och bedrifter tillämpas.

Den stora Ledaren, Kamrat Kim Il Sung var grundaren av Demokratiska Folkrepubliken Korea och fadern till det socialistiska Korea.

Den stora Ledaren, Kamrat Kim Il Sung författade den odödliga idén om Juche, och genom att organisera och leda den anti-japanska revolutionära kampen under sin fana skapade han de fantastiska revolutionära traditionerna och utförde det historiska uppdraget som syftade till nationens återupprättande. Han lade en solid grund för byggandet av en oberoende och suverän stat inom de politiska, ekonomiska, kulturella och militära områdena och, baserat på dessa, grundade den Demokratiska Folkrepubliken Korea.

Genom att presentera Juche-orienterade revolutionära linjer vägledde Kamrat Kim Il Sung genom sin klokhet de olika stegen inom den sociala revolutionen samt inom olika byggnadsprojekt, han förstärkte och utvecklade därigenom den Demokratiska Folkrepubliken Korea till ett socialistiskt land, centrerat kring massorna, till en socialistisk stat som är oberoende, självförsörjande och med ett oberoende försvar.

Den stora Ledaren, Kamrat Kim Il Sung visade på de grundläggande principerna för hur staten skall byggas och dess verksamhet, han etablerade en ideal stat och ett socialt system, ett fulländat politiskt läge och system samt ideala metoder för att förvalta samhället. Han lade en fast grund för välståndet i det socialistiska moderlandet, för att förvalta sitt arv och slutföra det revolutionära målet Juche.

Den stora Ledaren, Kamrat Kim Jong Il var en obeveklig patriot och försvarare av det socialistiska Korea. Som trogen till Kamrat Kim Il Sungs idéer och mål förstärkte och utvecklades Demokratiska Folkrepubliken Korea till Kim Il Sungs stat och satte nationens värdighet och makt som sin högsta prioritet. Den stora Ledaren, Kamrat Kim Jong Il utvecklade på djupet och på ett allsidigt sätt de odödliga idéerna om Juche och Songun som författades av Den stora Ledaren, Kamrat Kim Il Sung, vilket ytterligare fulländade idéerna som ledde landet under självständighetens era och även säkerställde kontinuiteten i den koreanska revolutionen genom att försvara Juches revolutionära traditioner och bära dessa traditioner framåt i all sin renhet och helhet.

Åseende de globala socialistiska systemens kollaps och den onda offensiven från de imperialistiska allierade krafterna för att kväva Demokratiska Folkrepubliken Korea, förvaltade Kamrat Kim Jong Il Songun-politiken. Därigenom försvarade han med heder de socialistiska framsteg som är Kamrat Kim Il Sungs värdefulla arv, som utvecklat Demokratiska Folkrepubliken Korea till en oövervinnerlig politisk och ideologisk makt, en kärnvapenstat och en oövervinnelig militärmakt och han breddade vägen i byggandet av ett kraftfullt socialistiskt land.

När det gäller "Folket är min Gud" som dess maxim, beblandade sig De stora Ledarna, kamraterna Kim Il Sung och Kim Jong Il alltid med folket, de ägnade hela sina liv till folket och förvandlade hela samhället till en stor familj som förenades i ett gemensamt medvetande genom att ta hand om folket och leda det genom sin ädla, välvilliga politik.

Guidad av Den stora Ledaren, Kamrat Kim Il Sung och

Den stora Ledaren, Kamrat Kim Jong Il, kunde Demokratiska Folkrepubliken Korea lysa med sin briljans i världen som en unik stat som framgångsrikt utförde de grundläggande men ändå centrala uppgifterna för att bygga en välmående oberoende stat.

De stora kamraterna Kim Il Sung och Kim Jong Il är vår nations frälsare som utförde odödliga bedrifter för att uppnå vår nations mål om återförening. När det gäller återföreningen av vårt land som den övergripande uppgiften så ägnade de sina liv åt att detta skulle bli verklighet. De gjorde Demokratiska Folkrepubliken Korea till en kraftfull bastion för nationell återförening. Samtidigt fastställde de den grundläggande principen och vägen för att uppnå en återförening av våra båda stater och de utvecklade rörelsen för nationell återförening till en rikstäckande rörelse, vilket öppnade vägen för att slutföra målet med återförening genom nationens gemensamma ansträngningar.

De stora kamraterna Kim Il Sung och Kim Jong Il klargjorde de huvudsakliga målen för den Demokratiska Folkrepubliken Koreas utrikespolitik. På grundval av detta utvidgade och utvecklade de landets utrikesförbindelser och säkerställde att det internationella anseendet för Demokratiska Folkrepubliken Korea ökade. Som veteraner bland världens statsmän öppnade de upp en ny era av självständighet, utövade energiska aktiviteter för att stärka och utveckla den socialistiska, alliansfria rörelsen både för världsfred och för vänskap bland folken, och de gav odödliga bidrag till målet för mänsklighetens oberoende.

Kamrat Kim Il Sung och Kamrat Kim Jong Il var genier inom ideologi och teori, mästare i ledarskap, ständigt segrande, glödande briljanta befälhavare, stora revolutionärer och statsmän och stora som människor.

De storartade idéerna från Kamrat Kim Il Sung och Kamrat Kim Jong Il och de enastående bedrifter som uppnåddes under deras ledarskap är de bestående skatter som tillhör den koreanska revolutionen och är den fundamentala garantin för den Demokratiska Folkrepubliken Korea. Solpalatset Kumsusan, där Kamrat Kim Il Sung och Kamrat Kim Jong Il ligger på Lit de parade, är ett storartat monument över deras odödlighet och en symbol för deras värdighet och eviga fristad i den koreanska nationen.

Under ledning av Koreas arbetarparti kommer Demokratiska Folkrepubliken Korea och det koreanska folket att upprätthålla de stora kamraterna Kim Il Sung och Kim Jong Il som de eviga ledarna i Juche Korea och kommer att bära vidare det revolutionära målet Juche till sitt slutförande genom att försvara och föra vidare deras idéer och insatser.

Den Demokratiska Folkrepubliken Koreas socialistiska konstitution skall, som kodifiering av de Juche-inriktade idéerna från de stora Kamraterna Kim Il Sung och Kim Jong Il som eviga ledare av Juche Korea gällande deras statsbyggnad och bragder, kallas *Kim Il Sung och Kim Jong Il-konstitutionen*.

ARTIKEL 1.

Demokratiska Folkrepubliken Korea är en oberoende socialistisk stat som företräder hela det koreanska folkets intressen.

ARTIKEL 2.

Demokratiska Folkrepubliken Korea är en revolutionär stat som har ärvt de briljanta traditionerna som bildats under den ärofyllda, revolutionära kampen mot de imperialistiska angriparna och i kampen för att uppnå befrielsen av hemlandet samt folkets frihet och välbefinnande.

ARTIKEL 3.

Den Demokratiska Folkrepubliken Korea styrs i sin verksamhet enbart av idéerna om Juche och Songun.

ARTIKEL 4.

Den Demokratiska Folkrepubliken Koreas suveränitet lever i arbetarna, bönderna, soldaterna, de arbetande intellektuella och alla andra arbetande människor. Det arbetande folket utövar statens makt genom sina representativa organ - Den Högsta Folkkongressen och de lokala folkkongresserna på alla nivåer.

ARTIKEL 5.

Alla statliga organ i Demokratiska Folkrepubliken Korea är bildade och fungerar enligt principen om demokratisk centralism.

ARTIKEL 6.

Den statliga makten på alla nivåer, från länens folkförsamlingar till Högsta Folkförsamlingen, väljs på principen om universell, lika och direkt rösträtt genom hemlig omröstning.

ARTIKEL 7.

Representanter för statsmakten på alla nivåer har nära band med sina väljare och ansvarar inför dem för sitt arbete. Väljarna kan när som helst återkalla de delegater de har valt om de senare förlorar förtroendet hos de förra.

ARTIKEL 8.

Den Demokratiska Folkrepubliken Koreas sociala system är ett folkcentrerat system där de arbetande människorna är herrar över allt och där allt i samhället tjänar dem. Staten ska försvara arbetstagarnas, böndernas, soldaternas och de arbetande intellektuellas intressen och alla andra arbetande människor som har befriats från exploatering och förtryck, och dessa skall bli herrar över stat och samhälle och som respekterar och skyddar de mänskliga rättigheterna.

ARTIKEL 9.

Demokratiska Folkrepubliken Korea skall sträva efter att uppnå socialismens fullständiga seger i norra hälften av Korea genom att stärka folkets makt och kraftfullt utföra de tre revolutionerna – den ideologiska, tekniska och kulturella - och återförena landet med principen om oberoende, en fredlig återförening och stor nationell enighet.

ARTIKEL 10.

Demokratiska Folkrepubliken Korea stödjer sig på den politisk-ideologiska enigheten för alla människor och baserar sig på arbetar- och bondealliansen som leds av arbetarklassen. Staten ska revolutionera alla delar av samhället och assimilera dem till arbetarklassen genom att intensifiera den ideologiska revolutionen och omvandla hela samhället till ett kollektiv, förenat genom kamratskap.

ARTIKEL 11.

Demokratiska Folkrepubliken Korea ska utföra alla aktiviteter under ledning av Koreas Arbetarparti.

ARTIKEL 12.

Staten ska följa klasslinjen och stärka folkdemokratins diktatur för att försvara folkets makt och det socialistiska systemet mot alla subversiva handlingar utförda av fientliga element i hemlandet och utomlands.

ARTIKEL 13.

Staten ska upprätthålla den revolutionära arbetsmetoden av att gå bland massorna för att hitta lösningar på problem och genom att implementera massorna först-linjen. Den skall ge fullt utrymme åt massornas andliga styrka och kreativitet genom att ge företräde åt det politiska arbetet och att arbeta med människor.

ARTIKEL 14.

Staten ska bestämt genomföra De Tre Revolutionernas Röda Flaggrörelse och andra massrörelser för att påskynda och maximera byggandet av socialismen.

ARTIKEL 15.

Demokratiska Folkrepubliken Korea skall kämpa för de koreaner som bor utomlands, deras demokratiska nationella rättigheter och deras rättigheter och intressen enligt internationell rätt.

ARTIKEL 16.

Demokratiska Folkrepubliken Korea ska garantera utlänningar lagliga rättigheter och intressen på sitt territorium.

ARTIKEL 17.

Oberoende, fred och vänskap är utrikespolitikens grundläggande ideal och principerna för den Demokratiska Folkrepubliken Koreas utrikes verksamhet. Staten ska upprätta diplomatiska, politiska, ekonomiska och kulturella förbindelser med alla vänligt sinnade länder på principerna om fullständig jämlikhet, oberoende, ömsesidig respekt, icke-inblandning i varandras angelägenheter och ömsesidig nytta. Staten ska främja enighet med människor över hela världen som försvarar sin självständighet och resolut stödja och uppmuntra kampen för alla människor som motsätter sig alla former av aggression och inblandning och som kämpar för deras lands oberoende, nationell frihet och klassfrigörelse.

ARTIKEL 18.

Den Demokratiska Folkrepubliken Koreas lag återspeglar det arbetande folkets önsknings och intressen och är ett grundläggande instrument för den statliga administrationen. Respekt för lagen och strikt följsamhet och verkställighet är en skyldighet för alla institutioner, företag, organisationer och medborgare. Staten ska fullkomliga systemet för socialistisk lag och främja det socialistiska laglydiga livet.

ARTIKEL 19.

Demokratiska Folkrepubliken Korea vilar på socialistiska produktionsförhållanden och grundas på en självständig nationell ekonomi.

ARTIKEL 20.

I Demokratiska Folkrepubliken Korea ägs produktionsmedlen av staten och sociala, kooperativa organisationer.

ARTIKEL 21.

Statens egendom tillhör alla människor. Det finns ingen gräns för den egendom som staten kan äga. Alla naturresurser, järnvägar, lufttransporter, post- och telekommunikationsföretag samt stora fabriker och företag, hamnar och banker i landet ägs enbart av staten. Staten skall skydda och utveckla statens egendom som har den ledande rollen i landets ekonomiska utveckling.

ARTIKEL 22.

Egendomarna hos de sociala, kooperativa organisationerna ägs kollektivt av de arbetare som är involverade i de berörda organisationerna. Mark, jordbruksmaskiner och fartyg samt små och medelstora fabriker och företag kan ägas av sociala, kooperativa organisationer. Staten ska skydda egendomarna för de sociala, kooperativa organisationerna.

ARTIKEL 23.

Staten skall förstärka böndernas ideologiska medvetande och deras tekniska och kulturella nivå, förstärka äganderollen hos alla människor så de kan leda den kooperativa egendomen för att kombinera de två formerna av ägande på ett organiskt sätt, och staten skall konsolidera och utveckla det socialistiska, kooperativa ekonomiska systemet genom att förbättra ledningen och förvaltningen av den kooperativa ekonomin. Staten skall även gradvis omvandla samarbetsorganisationers egendom till hela befolkningens egendom baserat på alla medlemmarnas frivilliga vilja.

ARTIKEL 24.

Privat egendom är egendom som ägs och konsumeras av enskilda medborgare. Privat egendom är erhållen från den socialistiska fördelningen beroende på det arbete som utförts och av kompletterande förmåner som är beviljade av staten och samhället. Produkterna från enskilda sidoaktiviteter, inklusive de från köksträdgårdar, samt intäkter från annan juridisk ekonomisk verksamhet ska också vara privat egendom. Staten ska skydda privat egendom och garantera genom lag rätten att ärva denna.

ARTIKEL 25.

Den Demokratiska Folkrepubliken Korea betraktar den ständiga förbättringen av folkets materiella och kulturella standard som den högsta principen för dess verksamhet. Det ökande materiella välståndet av samhället i vårt land, där skatter har avskaffats, används helt och hållet för att främja de arbetande människornas välbefinnande. Staten ska ge de arbetande människorna alla förutsättningar för att få mat, kläder och bostäder.

ARTIKEL 26.

Den oberoende nationella ekonomin i Demokratiska Folkrepubliken Korea är en solid grund för folkets lyckliga socialistiska liv och för landets välstånd. Staten, som följer

linjen för att bygga en socialistisk, oberoende nationell ekonomi, skall sträva efter att främja den nationella ekonomin på en Juche-orienterad, modern, IT-baserad och vetenskaplig grund för att göra den nationella ekonomin till en högutvecklad, Juche-orienterad ekonomi samt bygga materiella och tekniska fundament som står i proportion till ett fulländat socialistiskt samhälle.

ARTIKEL 27.

Den tekniska revolutionen är den grundläggande länken för att utveckla den socialistiska ekonomin, och den vetenskapliga och tekniska styrkan är statens viktigaste strategiska resurs. Staten ska stärka vetenskapens och teknologins ledande roll i all sin ekonomiska verksamhet, uppnå en integration av vetenskap och teknik med produktionen och kraftigt främja den masstekniska innovationsrörelsen och därmed påskynda den ekonomiska utvecklingen.

ARTIKEL 28.

Staten ska industrialisera och modernisera jordbruket genom landsbygdens tekniska revolution och förstärka länens roll, vägledning och hjälp till landsbygdsområdena för att eliminera skillnaden mellan stad och landsbygd och klasskillnaden mellan arbetare och bönder. Staten ska på egen bekostnad genomföra byggandet av produktionsanläggningar för kooperativa gårdar och moderna hus på landsbygden.

ARTIKEL 29.

Socialismen byggs genom det arbetande folkets kreativa arbete. Arbete i Demokratiska Folkrepubliken Korea är oberoende, och kreativt arbete utfört av det arbetande folket är befriat från exploatering och förtryck. Staten gör arbetet hos våra arbetande människor, hos vilka arbetslöshet är ett okänt begrepp, mer glädjefyllt och värdigt så att de villigt arbetar med medveten entusiasm och kreativitet för samhället, kollektivet och sig själva.

ARTIKEL 30.

Arbetsdagen ska vara åtta timmar. Arbetsdagens längd skall reduceras av staten inom utmanande områden och andra speciella arbetskategorier. Staten ska garantera att arbetstiden utnyttjas fullt ut genom en korrekt organisering av arbetet och genom att verkställa arbetsdisciplin.

ARTIKEL 31.

I Demokratiska Folkrepubliken Korea är den lägsta arbetsföra åldern 16 år. Staten förbjuder anställning av personer som är under den lägsta arbetsföra åldern.

ARTIKEL 32.

Staten ska följa principen om att korrekt kombinera politisk vägledning med ekonomisk och teknisk vägledning, kombinera enhetlig vägledning av staten med varje enhets kreativitet, kombinera den enhetliga riktningen med demokrati, politiskt och moraliskt incitament med materiellt incitament och säkerställa lönsamhet i vägledningen och förvaltningen av den socialistiska ekonomin.

ARTIKEL 33.

Staten ska förvalta och driva ekonomin vetenskapligt och rationellt på grundval av de producerande massornas kollektiva visdom och styrka, och på ett avgörande sätt förbättra regeringens roll. Staten ska tillämpa det socialistiska systemet för ansvarsfull affärsverksamhet i den ekonomiska förvaltningen och skall använda sig av de ekonomiska hävstångarna såsom kostnad, pris och vinst på rätt sätt.

ARTIKEL 34.

Den nationella ekonomin i Demokratiska Folkrepubliken Korea är en planerad ekonomi. Staten ska utarbeta och genomföra planerna för att utveckla den nationella ekonomin i enlighet med lagen om socialistisk, ekonomisk utveckling så att balansen mellan ackumulering och konsumtion kan upprätthållas korrekt, så det ekonomiska bygget påskyndas, folkets levnadsstandard ständigt ökar och nationens försvarsförmåga förstärks. Staten skall säkerställa en hög tillväxtproduktion och en balanserad utveckling av den nationella ekonomin genom att genomföra en enhetlig och detaljerad planering.

ARTIKEL 35.

Demokratiska Folkrepubliken Korea ska sammanställa och genomföra statsbudgeten enligt den nationella ekonomiska utvecklingsplanen. Staten ska systematiskt öka sin materiella ackumulering och expandera och utveckla det socialistiska innehavet genom att intensifiera kampanjen för en ökad produktion och större ekonomi samt genom att utöva strikt ekonomisk kontroll inom alla områden.

ARTIKEL 36.

I Demokratiska Folkrepubliken Korea utförs utrikeshandeln av statsorganen och företagen samt sociala, kooperativa organisationer. Staten ska utveckla utrikeshandeln på principerna om fullständig jämlikhet och ömsesidig nytta.

ARTIKEL 37.

Staten ska uppmuntra institutioner, företag och organisationer i landet att bedriva rättvisa eller avtalsmässiga samarbeten med utländska företag och enskilda personer samt etablera och driva företag av olika slag i särskilda ekonomiska zoner.

ARTIKEL 38.

Staten ska driva en tullpolitik för att skydda den oberoende nationella ekonomin.

ARTIKEL 39.

Socialistisk kultur, som blommar och utvecklas i Demokratiska Folkrepubliken Korea, bidrar till att förbättra de arbetande människornas kreativa förmåga och till att uppfylla dess sunda kulturella och estetiska krav.

ARTIKEL 40.

Demokratiska Folkrepubliken Korea skall, genom att genomföra en grundlig kulturrevolution, utbilda alla människor till att bli byggare av socialismen och utrusta dem med en djup kunskap om natur och samhälle samt en hög nivå av kultur och teknologi och därigenom göra hela folket välorienterade om vetenskap och teknik.

ARTIKEL 41.

Demokratiska Folkrepubliken Korea skall utveckla en verkligt folkorienterad, revolutionär kultur som tjänar det socialistiska arbetande folket. Genom att bygga en socialistisk nationell kultur skall staten motarbeta kulturell infiltration av imperialism, skydda dess nationella kulturarv genom principen av att etablera den Jucheorienterade kulturella inriktningen, och förbli trogen principen om historisk sanning och vetenskaplig korrekthet, samtidigt som man utvecklar kulturen i enlighet med den nuvarande socialistiska situationen.

ARTIKEL 42.

Staten skall eliminera den livsstil som ärvts från det föråldrade samhället och upprätta ett nytt socialistiskt sätt att leva inom alla områden.

ARTIKEL 43.

Staten skall förkroppsliga principerna för den socialistiska pedagogiken för att höja den uppväxande generationen till att bli äkta patrioter som kommer kämpa för samhället och kollektivet, för landet och folket, för att vara kunniga pelare i socialismen, som är moraliskt sunda och fysiskt friska.

ARTIKEL 44.

Staten skall ge företräde åt allmän utbildning och utbildning av kadrer för nationen och nära kombinera allmän utbildning med teknisk utbildning och utbildning med produktiv arbetskraft.

ARTIKEL 45.

Staten skall utveckla en generell, obligatorisk tolvårig utbildning som inkluderar en obligatorisk ettårig förskoleutbildning på hög nivå i enlighet med trenden inom modern vetenskap och teknik och som möter de praktiska kraven för socialistiskt byggande.

ARTIKEL 46.

Staten skall utbilda kompetenta vetenskapliga och tekniska talanger genom att förbättra det vanliga utbildningssystemet såväl som olika former av studier under arbetet, och genom att ständigt förbättra utbildningens innehåll, metoder, villkor och miljö.

ARTIKEL 47.

Staten ska tillhandahålla utbildning till alla elever och studenter kostnadsfritt och bevilja bidrag till studenter vid universitet och högskolor.

ARTIKEL 48.

Staten skall stärka den sociala utbildningen och förse det arbetande folket med alla förutsättningar för studier.

ARTIKEL 49.

Staten skall hålla alla barn i förskoleåldern i barndaghem och förskolor på statens och det offentligas bekostnad.

ARTIKEL 50.

Staten skall etablera Juche-orienteringen inom den vetenskapliga forskningen, införa avancerad vetenskap och teknik på alla sätt möjligt, öka statliga investeringar inom den vetenskapliga forskningen, öppna nya områden för vetenskap och teknik och höja landets vetenskap och teknik till världsnivå.

ARTIKEL 51.

Staten skall utarbeta en korrekt plan för att utveckla vetenskap och teknik, inrätta strikt disciplin för att genomföra den och stärka det kreativa samarbetet mellan forskare, tekniker och tillverkare.

ARTIKEL 52.

Staten skall utveckla Juche-orienterad, revolutionär konst och litteratur, nationell i form och socialistisk i innehåll. Staten skall uppmuntra kreativa arbetare och konstnärer att producera verk av högt ideologiskt och konstnärligt värde och ta i anspråk de breda massornas delar i litterär och konstnärlig verksamhet.

ARTIKEL 53.

Staten skall tillhandahålla tillräckliga och moderna kulturanläggningar för att möta kraven från de människor som ständigt vill förbättra sig själva, såväl mentalt som fysiskt, så de arbetande människorna får ett fullständigt socialistiskt kulturellt och estetiskt liv.

ARTIKEL 54.

Staten skall skydda vårt språk från alla försök att utplåna detsamma och utveckla det för att möta dagens behov.

ARTIKEL 55.

Staten skall grundligt förbereda alla människor för arbete och nationellt försvar genom att popularisera fysisk kultur och sport och göra det till deras dagliga rutin samt förstärka idrottsförmågan för att möta vårt lands verklighet och trenden inom modern idrott.

ARTIKEL 56.

Staten skall skydda folkets liv och förbättra arbetarnas hälsa genom att konsolidera och utveckla systemet för universell, gratis medicinsk service, stärka distriktsläkarsystemet och systemet för förebyggande medicin samt förbättra tillgången på material till folkhälsosektorn.

ARTIKEL 57.

Staten skall anta åtgärder för att skydda miljön, ge den företräde framför produktion, bevara och främja den naturliga miljön och förhindra miljöföroreningar för att ge människorna en hygienisk livsmiljö och arbetsförhållanden.

ARTIKEL 58.

Demokratiska Folkrepubliken Korea stöttas av det allmänna, rikstäckande försvarssystemet.

ARTIKEL 59.

Uppdraget för de väpnade styrkorna i Demokratiska Folkrepubliken Korea är att intill döden försvara partiets centralkommitté under ledning av den store Kamrat Kim Jong Un, att skydda arbetarnas intressen, att försvara det socialistiska systemet och vinsterna som uppnåtts genom revolutionen och för att skydda landets frihet, självständighet och fred från utländsk aggression.

ARTIKEL 60.

Staten skall implementera linjen med ett självförsörjande försvar, vars betydelse är att utbilda armén till att vara en kaderarmé, att modernisera armén, beväpna hela folket och befästa landet på grundval av att politiskt och ideologiskt utrusta folket, officerare och män inom den Koreanska Folkarmén.

ARTIKEL 61.

Staten skall upprätta ett revolutionärt kommandosystem och militärt klimat, stärka militära och massdiscipliner inom armén och ge fullt spelrum åt de ädla traditionella egenskaperna av enighet mellan officerare och manskap, en kombination av militärt och politiskt arbete och enighet mellan armén och folket.

KAPITEL V. MEDBORGARNAS GRUNDLÄGGANDE RÄTTIGHETER OCH SKYLDIGHETER

ARTIKEL 62.

Kraven för att bli medborgare i Demokratiska Folkrepubliken Korea definieras av *Lagen om Nationalitet*. En medborgare är under skydd av Demokratiska Folkrepubliken Korea oavsett hemvist.

ARTIKEL 63.

I Demokratiska Folkrepubliken Korea baseras medborgarnas rättigheter och skyldigheter på den kollektivistiska principen: ”En för alla och alla för en”.

ARTIKEL 64.

Staten skall effektivt garantera de verkliga demokratiska rättigheterna och friheterna såväl som alla dess medborgares materiella och kulturella välbefinnande. I Demokratiska Folkrepubliken Korea ska medborgarnas rättigheter och friheter förstärkas genom konsolidering och utveckling av det socialistiska systemet.

ARTIKEL 65.

Medborgarna åtnjuter lika rättigheter inom alla statliga områden och offentlig verksamhet.

ARTIKEL 66.

Alla medborgare som har fyllt 17 år har rätt att välja och att väljas, oavsett kön, ras, yrke, vistelselängd, boendestatus, utbildning, partitillhörighet, politiska åsikter eller religiös tro. Medborgare som tjänar i de väpnade styrkorna har också rätt att välja och att väljas. En person som blivit omyndigförklarad genom domstolsbeslut och en person som enligt lagen är ansedd som galen har inte rätt att rösta eller att kandidera.

ARTIKEL 67.

Medborgarna garanteras yttrande-, press-, församlings-, demonstrations- och föreningsfrihet. Staten ska garantera villkoren för demokratiska politiska partiers och sociala organisationers fria verksamhet.

ARTIKEL 68.

Medborgarna har religionsfrihet. Denna rättighet beviljas genom godkännande av byggandet av religiösa byggnader och genom att hålla religiösa ceremonier. Religion får inte användas som förevändning för att involvera främmande styrkor eller för att skada staten eller den sociala ordningen.

ARTIKEL 69.

Medborgare har rätt att lämna in klagomål och framställningar. Staten ska undersöka och behandla klagomål och framställningar opartiskt enligt lag.

ARTIKEL 70.

Medborgarna har rätt till arbete. Alla arbetsföra medborgare kan välja yrken i enlighet med deras önskemål och färdigheter och förses med stabila jobb och arbetsförhållanden. Medborgarna arbetar efter sina förmågor och får betalt enligt kvantiteten och kvaliteten på sitt arbete.

ARTIKEL 71.

Medborgare har rätt till avkoppling. Denna rättighet säkerställs genom fastställande av arbetstid och tillhandahållande av semester, betald ledighet, boende på kurorter och fritidshus på statens bekostnad och av ett växande nätverk av kulturanläggningar.

ARTIKEL 72.

Medborgare har rätt till gratis medicinsk vård och alla personer som inte längre kan arbeta på grund av ålder, sjukdom eller fysisk funktionsnedsättning samt äldre och minderåriga som inte har något stöd har alla rätt till materiell hjälp. Denna rättighet säkerställs av gratis medicinsk vård, ett växande nätverk av sjukhus, sanatorier och andra medicinska institutioner, statlig socialförsäkring och andra socialförsäkringssystem.

ARTIKEL 73.

Medborgare har rätt till utbildning. Denna rättighet säkerställs av ett avancerat utbildningssystem och av de utbildningsåtgärder som staten antar till förmån för folket.

ARTIKEL 74.

Medborgarna är fria att engagera sig i sysselsättningar inom vetenskap, litteratur och konst. Staten ska bevilja förmåner till uppfinnare och innovatörer. Upphovsrätt, uppfinningar och patent ska skyddas enligt lag.

ARTIKEL 75.

Medborgare har frihet att bo och resa.

ARTIKEL 76.

Revolutionära krigare, familjer till revolutionära och patriotiska martyrer, familjer till soldater från Koreanska Folkarmén och soldater som i tjänsten ådragit sig funktionshinder åtnjuter särskilt statligt och samhälleligt skydd.

ARTIKEL 77.

Kvinnor ges lika social status och rättigheter som män. Staten ska ge mödrar och barn ett särskilt skydd genom att tillhandahålla mödraskapsledighet, förkortad arbetstid för mödrar med flera barn, ett brett nätverk av mödrasjukhus, barndaghem, förskolor och andra åtgärder. Staten ska tillhandahålla alla möjligheter för kvinnor att fullgöra sina roller i samhället.

ARTIKEL 78.

Äktenskapet och familjen ska skyddas av staten. Staten ägnar stor uppmärksamhet åt att konsolidera familjen, den grundläggande enheten i det sociala livet.

ARTIKEL 79.

Medborgarna garanteras den personliga och hemmets okränkbarhet och korrespondenssekretess. Ingen medborgare kan placeras under kontroll eller arresteras och inte heller kan en medborgares hem sökas igenom utan rättslig befogenhet.

ARTIKEL 80.

Demokratiska Folkrepubliken Korea ska ge asyl till förföljda utländska medborgare som kämpar för fred och demokrati, nationellt oberoende och socialism eller som kämpar för frihet inom vetenskapliga och kulturella strävanden.

ARTIKEL 81.

Medborgarna ska skydda folkets politiska och ideologiska enighet och solidaritet. Medborgarna ska vårda sin organisering och sitt kollektiv samt arbeta hängivet för samhällets och folkets bästa.

ARTIKEL 82.

Medborgarna ska strikt följa statens lagar och de socialistiska normerna för livet och försvara dess ära och värdighet som medborgare i Demokratiska Folkrepubliken Korea.

ARTIKEL 83.

Arbete är medborgarnas ädla plikt och ära. Medborgarna ska villigt och samvetsgrant delta i arbetet och strikt följa arbetsdisciplin och arbetstider.

ARTIKEL 84.

Medborgarna ska ta hand om statens och sociala, kooperativa organisationers egendom, bekämpa alla former av missbruk och slöseri och hantera nationens ekonomi flitigt såsom varandes dess mästare. Statens egendomar och sociala, kooperativa organisationer är okränkbara.

ARTIKEL 85.

Medborgarna ska ständigt öka sin revolutionära vaksamhet och hängivet kämpa för statens säkerhet.

ARTIKEL 86.

Nationellt försvar är medborgarnas högsta plikt och ära. Medborgarna ska försvara landet och tjäna i de väpnade styrkorna enligt lag.

KAPITEL VI. STATSORGAN

AVSNITT I. HÖGSTA FOLKFÖRSAMLINGEN

ARTIKEL 87.

Den Högsta folkförsamlingen är det högsta organet för statsmakten i Demokratiska Folkrepubliken Korea.

ARTIKEL 88.

Den lagstiftande makten utövas av Högsta folkförsamlingen.

Presidiet för den Högsta folkförsamlingen kan också utöva lagstiftande kraft när Högsta folkförsamlingen inte är i session.

ARTIKEL 89.

Högsta folkförsamlingen består av ledamöter som väljs på principen om universellt, lika och direkt rösträtt genom hemlig omröstning.

ARTIKEL 90.

Högsta folkförsamlingen väljs för en femårsperiod.

En ny Högsta folkförsamling väljs enligt beslut av presidiet i Högsta folkförsamlingen före utgången av den tidigare mandatperioden.

När oundvikliga omständigheter gör ett val omöjligt, förlängs mandatperioden för den Högsta folkförsamlingen tills ett val kan hållas.

ARTIKEL 91.

Högsta folkförsamlingen har befogenhet att:

- Ändra eller komplettera konstitutionen
- Anta, ändra eller komplettera lagar
- Godkänna de huvudsakliga lagar som antagits av presidiet i den Högsta folkförsamlingen, när den Högsta folkförsamlingen inte är i session
- Fastställa de grundläggande principerna för statens inhemska och utländska politik
- Välja eller återkalla Ordföranden för Statsaffärskommissionen för Demokratiska Folkrepubliken Korea
- Välja eller återkalla Ordföranden för presidiet i den Högsta folkförsamlingen
- Välja eller återkalla Vice ordförandena och ledamöterna av Statsaffärskommissionen på rekommendation av Ordföranden för Statsaffärskommissionen för Demokratiska Folkrepubliken Korea
- Välja eller återkalla Vice ordförandena, Generalsekreteraren och ledamöter av Högsta folkförsamlingens presidium
- Välja eller återkalla kabinettets Premiärminister
- Utvärdera Vice Premiärminister, Ordförande, ministrar och andra ledamöter av regeringen på rekommendation av kabinettets Premiärminister
- Utse eller avlägsna Riksåklagaren vid den Högsta åklagarmyndigheten
- Välja eller återkalla Högsta åklagarmyndighetens Ordförande
- Välja eller återkalla ordförandena, vice ordförandena och medlemmarna i Högsta folkförsamlingens utskott
- Överlägga och godkänna statsplanen för utvecklingen av den nationella ekonomin och rapporten om dess genomförande
- Överlägga och godkänna statsbudgeten och rapporten om dess genomförande
- Vid behov informera sig om och bli rapporterad om ärenden gällande kabinettets arbete och de centrala organen och vidta relevanta åtgärder.

- Besluta om ratificering och upphävande av fördrag som föreslagits till Högsta folkförsamlingen.

ARTIKEL 92.

Högsta folkförsamlingen håller regelbundna och extraordinära sammanträden. Regelbundna sammanträden sammankallas en eller två gånger om året av presidiet i Högsta folkförsamlingen.

Extraordinära sammanträden sammankallas när Högsta folkförsamlingens presidium anser dem nödvändiga, eller på begäran av minst en tredjedel av det totala antalet delegater.

ARTIKEL 93.

Högsta folkförsamlingen kräver ett kворum på minst två tredjedelar av det totala antalet delegater för att träffas.

ARTIKEL 94.

Högsta folkförsamlingen väljer sin talman och vice talman. Talmannen presiderar över sessionerna.

ARTIKEL 95.

Frågor som skall övervägas vid den Högsta folkförsamlingen inlämnas av Ordföranden för Statens Affärskommission, Statens Affärskommission, presidiet för den Högsta folkförsamlingen, kabinettet och Kommittéerna för den Högsta folkförsamlingen för Demokratiska Folkrepubliken Korea. Frågor kan även lämnas in av delegater.

ARTIKEL 96.

Den första sessionen i varje Högsta folkförsamling väljer Behörighetskommittén, och vid utfrågning av kommitténs rapport antas ett beslut som bekräftar legitimiteten för delegaterna.

ARTIKEL 97.

Högsta folkförsamlingen utfärdar lagar, förordningar och beslut. Lagar, förordningar och beslut från Högsta folkförsamlingen antas när mer än hälften av de ledamöter som deltar uttrycker godkännande genom handuppräknning. Konstitutionen ändras eller kompletteras med godkännande av mer än två tredjedelar av det totala antalet delegater till Högsta folkförsamlingen.

ARTIKEL 98.

Högsta folkförsamlingen utser Räkenskapskommittén, Budgetkommittén, Kommittén för utrikesaffärer och andra kommittéer.

Kommittéerna i Högsta folkförsamlingen består av Ordförande, Vice ordförande och ledamöter.

Den Högsta folkförsamlingens kommittéer bistår den Högsta folkförsamlingens arbete. De planerar eller överlägger kring statens politik och räkenskaper och vidtar åtgärder för att implementera dessa.

Kommittéerna för Den Högsta folkförsamlingen arbetar under ledning av Högsta folkförsamlingens presidium under intervallerna mellan den Högsta folkförsamlingens sessioner.

ARTIKEL 99.

Deputerade till Högsta folkförsamlingen är garanterade okränkbarhet.

Ingen ledamot till den Högsta folkförsamlingen får arresteras eller straffas utan samtycke från den Högsta folkförsamlingen eller, när den inte är i session, utan samtycke från dess presidium, såvida inte han eller hon tas på bar gärning.

ARTIKEL 100.

Ordföranden för Statsaffärskommissionen i Demokratiska Folkrepubliken Korea är den högste ledaren för Demokratiska Folkrepubliken Korea och den som representerar staten.

ARTIKEL 101.

Ordföranden för Statsaffärskommissionen i Demokratiska Folkrepubliken Korea väljs vid den Högsta folkförsamlingen enligt den enhälliga viljan från hela det koreanska folket. Ordföranden för Statsaffärskommissionen i Demokratiska Folkrepubliken Korea väljs inte som delegat till den högsta folkförsamlingen.

ARTIKEL 102.

Mandatperioden för Ordföranden för Statsaffärskommissionen i Demokratiska Folkrepubliken Korea är densamma som för den Högsta folkförsamlingen.

ARTIKEL 103.

Ordföranden för Statsaffärskommissionen i Demokratiska Folkrepubliken Korea är befälhavare för de väpnade styrkorna i Demokratiska Folkrepubliken Korea samt för befäl över och leder alla statens väpnade styrkor.

ARTIKEL 104.

Ordföranden för Statsaffärskommissionen i Demokratiska Folkrepubliken Korea har följande uppgifter och befogenhet att:

- Leda statens övergripande angelägenheter
- Personligen vägleda arbetet i Statsaffärskommissionen
- Offentliggöra Högsta folkförsamlingens lagar och förordningar och de viktigaste förordningarna och besluten från Statsaffärskommissionen
- Utse eller ta bort statens nyckelkadrer
- Utse eller återkalla de diplomatiska representanter som är bosatta i andra länder
- Ratificera eller upphäva större fördrag som ingåtts med andra länder
- Utöva rätten att bevilja särskild benådning
- Utropa undantagstillstånd, krigstillstånd och beordra mobilisering inom landet
- Organisera och leda den Nationella Försvarskommittén i krigstid

ARTIKEL 105.

Ordföranden för Statsaffärskommissionen i Demokratiska Folkrepubliken Korea utfärdar order.

ARTIKEL 106.

Ordföranden för Statsaffärskommissionen i Demokratiska Folkrepubliken Korea är ansvarig inför den Högsta folkförsamlingen.

ARTIKEL 107.

Statsaffärskommisionen är det högsta politiskt orienterade ledarskapet för statsmakten.

ARTIKEL 108.

Statsaffärskommisionen består av Presidenten, Första vice ordföranden, Vice ordföranden och medlemmar.

ARTIKEL 109.

Mandatperioden för Statsaffärskommisionen är densamma som för den Högsta folkförsamlingen.

ARTIKEL 110.

Statsaffärskommisionen har följande uppgifter och befogenhet att:

- Diskutera och besluta om viktig politik i staten
- Utöva tillsyn över uppfyllandet av de ordrar som kommer från Ordföranden för Statsaffärskommisionen i Demokratiska Folkrepubliken Korea samt förordningar, beslut och direktiv från Statsaffärskommisionen och vidta åtgärder för att uppfylla dessa
- Upphäva beslut och direktiv från statliga organ som strider mot ordena från Ordföranden för Statsaffärskommisionen i Demokratiska Folkrepubliken Korea och Statsaffärskommisionens förordningar, beslut och direktiv
- Utse eller avlägsna Vice premiärminister, Ordförande, ministrar och andra medlemmar av kabinettet på rekommendation av kabinettsordföranden när Högsta folkförsamlingen inte är i session.

ARTIKEL 111.

Statsaffärskommisionen utfärdar dekret, beslut och direktiv.

ARTIKEL 112.

Statsaffärskommisionen är ansvarig inför den Högsta folkförsamlingen.

ARTIKEL 113.

Den högsta folkförsamlingens presidium är det högsta organet för statsmakten när Högsta folkförsamlingen inte sammanträder.

ARTIKEL 114.

Den högsta folkförsamlingens presidium består av Ordförande, Vice ordförande, Generalsekreterare och medlemmar.

ARTIKEL 115.

Mandatperioden för den Högsta folkförsamlingens presidium är densamma som för den Högsta folkförsamlingen. Den högsta folkförsamlingens presidium fortsätter sitt arbete tills ett nytt presidium väljs, även efter att Högsta folkförsamlingens tid löper ut.

ARTIKEL 116.

Den Högsta folkförsamlingens presidium har följande uppgifter och befogenhet att:

- Sammankalla sessioner för den Högsta folkförsamlingen
- Överväga och anta nya utkast till lagförslag, ändringar och kompletteringar till gällande lagar och förordningar som tas upp i intervall mellan Högsta folkförsamlingens sessioner och erhålla godkännande för nästa session i Högsta folkförsamlingen för större lagar som antas och verkställs
- Överväga och godkänna den statliga planen för utvecklingen av den nationella ekonomin, statsbudgeten och planerna för deras anpassning om oundvikliga skäl uppstår i intervallerna mellan Högsta folkförsamlingens sessioner
- Tolka konstitutionen samt gällande lagar och förordningar
- Övervaka lagens efterlevnad av statliga organ och vidta relevanta åtgärder
- Upphäva beslut och riktlinjer från statliga organ som strider mot; Konstitutionen, beslut från Ordföranden för Statsaffärskommissionen i Demokratiska Folkrepubliken Korea, lagar, förordningar och beslut från Högsta folkförsamlingen, förordningar, beslut och direktiv av Statskommissionen, förordningar, beslut och direktiv från den Högsta folkförsamlingens presidium, och avbryta genomförandet av obefogade beslut från lokala folkförsamlingar
- Genomföra val av suppleanter till Högsta folkförsamlingen och organisera val av ledamöter till de lokala folkförsamlingarna
- Arbeta med ledamöterna till Högsta folkförsamlingen
- Arbeta med kommittéerna för Högsta folkförsamlingen
- Upprätta eller avskaffa kommissioner och ministrar i kabinettet
- Utse eller avlägsna ledamöter i kommittéer i den Högsta folkförsamlingens presidium
- Välja eller återkalla Högsta domstolens domare och folkets bisittare
- Godkänna eller upphäva fördrag som ingåtts med andra länder
- Upprätta ordnar, medaljer, hederstitlar och diplomatiska utnämningar och utdela dekorationer, medaljer och hederstitlar
- Bevilja allmänna amnestier
- Inrätta eller ändra administrativa enheter och distrikt
- Genomföra utrikes aktiviteter, inklusive kontakter med utländska parlament och interparlamentariska organisationer

ARTIKEL 117.

Ordföranden för Den högsta folkförsamlingens presidium organiserar och leder arbetet för presidiet. Ordföranden för Den högsta folkförsamlingens presidium får, i statens namn, referenser och återkallelsebrev från diplomatiska representanter som ackrediterats av andra länder.

ARTIKEL 118.

Ordföranden för Den högsta folkförsamlingens presidium sammankallar plenarmöten och presidiets möten.

Plenarmötet består av alla medlemmar. Den högsta folkförsamlingens möte består av Ordföranden, Vice ordföranden och Generalsekreteraren.

ARTIKEL 119.

Plenarsammanträdet för Den högsta folkförsamlingens presidium diskuterar och beslutar om viktiga frågor som uppstår för att fullgöra presidiets uppgifter och utöva sin auktoritet.

Mötet för högsta folkförsamlingens presidium diskuterar och beslutar i ärenden som anförtrotts av plenarmötet.

ARTIKEL 120.

Den högsta folkförsamlingens presidium utfärdar förordningar, beslut och direktiv.

ARTIKEL 121.

Den högsta folkförsamlingens presidium kan ha kommittéer som hjälper den i sitt arbete.

ARTIKEL 122.

Den högsta folkförsamlingens presidium är ansvarig inför Högsta folkförsamlingen.

ARTIKEL 123.

Kabinettet är förvaltnings- och verkställande organ för statens makt och organ för den övergripande statsförvaltningen.

ARTIKEL 124.

Kabinettet består av Premiärminister, Vice premiärminister, Ordförande, ministrar och andra medlemmar efter behov.

Kabinettets mandat är detsamma som för den Högsta folkförsamlingen.

ARTIKEL 125.

Kabinettet har följande uppgifter och befogenhet att:

- Anta åtgärder för genomförandet av statens politik
- Anta, ändra eller komplettera statliga förordningar på grundval av konstitutionen och lagarna
- Styra arbetet i kommissionerna och regeringens ministerier, statsorgan direkt under dess myndighet och lokala folkkommittéer
- Etablera eller avskaffa statsorgan som lyder direkt under dess myndighet, etablera eller avskaffa större administrativa och ekonomiska organ och företag och vidta åtgärder för att förbättra statliga förvaltningsorgan.
- Utarbeta statsplanen för utvecklingen av den nationella ekonomin och vidta åtgärder för att genomföra den
- Sammanställa statsbudgeten och anta åtgärder för att genomföra den
- Organisera och driva arbetet inom industri, jordbruk, byggande, transport, post och telekommunikation, handel, utrikeshandel, markadministration, kommunal administration, utbildning, vetenskap, kultur, hälsovård, fysisk kultur och sport, arbetsförvaltning, miljöskydd, turism och så vidare
- Vidta åtgärder för att stärka det monetära systemet och banksystemet,
- Inspektera och kontrollera etablerandet av ordrar inom statsförvaltningen
- Vidta åtgärder för att upprätthålla allmän ordning, skydda statens egendom och intressen, skydda sociala, kooperativa organisationer och skydda medborgarnas rättigheter
- Ingå avtal med utlandet och utöva utrikes affärsangelägenheter
- Upphäva beslut och direktiv av administrativa och ekonomiska organ som strider mot beslut och direktiv från regeringen.

ARTIKEL 126.

Regeringschefen organiserar och styr arbetet i regeringen.

Regeringschefen representerar regeringen för Demokratiska Folkrepubliken Korea.

ARTIKEL 127.

Kabinettet sammankallar plenarmöten och möten i ständiga kommittén.

Statsrådets plenarmöte består av alla ledamöter i regeringen.

Högsta folkförsamlingens presidiums sammanträde består av Premiärministern, Vice premiärministrar och andra ledamöter som utses av Premiärministern.

ARTIKEL 128.

Kabinettets plenarmöte överlägger och beslutar om nya och viktiga administrativa och ekonomiska frågor.

Högsta folkförsamlingens presidiums möte överväger och beslutar om frågor som det hänvisas till vid plenarsammanträdet i regeringen.

ARTIKEL 129.

Kabinettet utfärdar beslut och direktiv.

ARTIKEL 130.

Kabinettet får ha icke-permanenta utskott för att hjälpa det i sitt arbete.

ARTIKEL 131.

Kabinettet är ansvarigt för den Högsta folkförsamlingen och till presidiet i den Högsta folkförsamlingen när den Högsta folkförsamlingen inte är i session.

ARTIKEL 132.

Den nyvalde Premiärministern svär en trohetsed på uppdrag av ledamöterna av regeringen vid Högsta folkförsamlingen.

ARTIKEL 133.

Kommittéer och ministerier underställda Kabinettet är avdelningsverkställande organ inom regeringen och centrala avdelningar för administration.

ARTIKEL 134.

Kabinettet och ministerierna övervakar och styr de berörda sektorernas arbete på ett enhetligt sätt under ledning av Kabinettet.

ARTIKEL 135.

Kommittéerna och ministerierna underställda regeringen utövar kommittémöten och kadermöten.

Utskottets möte och kadermöte rådslår och beslutar om åtgärder för genomförandet av kabinettets beslut och direktiv och andra viktiga frågor.

ARTIKEL 136.

Kommissioner och ministerier underställda Kabinettet utfärdar direktiv.

SEKTION 6. DEN LOKALA FOLKFÖRSAMLINGEN

ARTIKEL 137.

Den lokala folkförsamlingen i en provins (eller kommun direkt under en central myndighet), stad (eller distrikt) eller län är det lokala statsorganet.

ARTIKEL 138.

Den lokala folkförsamlingen består av ledamöter som väljs enligt principen om universellt, lika och direkt val genom hemlig omröstning.

ARTIKEL 139.

Mandatperioden för Den lokala folkförsamlingen i en provins (eller kommun direkt under en central myndighet), stad (eller distrikt) eller län är fyra år.

En ny lokal folkförsamling väljs enligt den lokala folkkommitténs beslut på motsvarande nivå före utgången av den tidigare mandatperioden.

När oundvikliga omständigheter gör ett val omöjligt, förlängs mandatperioden för den lokala folkförsamlingen tills ett val kan hållas.

ARTIKEL 140.

Den lokala folkförsamlingen har följande uppgifter och befogenhet att:

- Rådslå kring och godkänna den lokala budgeten och rapporten om dess genomförande
- Välja eller återkalla Ordföranden, Vice ordförandena, Generalsekreteraren och medlemmar av folkkommittén på motsvarande nivå
- Upphäva obefogade beslut och direktiv från Folkkommittén på motsvarande nivå och Folkförsamlingarna och Folkkommittéerna på lägre nivåer

ARTIKEL 141.

Den lokala folkförsamlingen sammankallar regelbundna och extraordinära sammanträden. Ordinarie sammanträden sammankallas en eller två gånger om året av Folkkommittén på motsvarande nivå. Extra sessioner sammankallas när Folkkommittén på motsvarande nivå anser dem nödvändiga, eller på begäran av minst en tredjedel av det totala antalet delegater.

ARTIKEL 142.

Den lokala folkförsamlingen kräver ett kvorum på minst två tredjedelar av det totala antalet delegater för att kunna träffas.

ARTIKEL 143.

Den lokala folkförsamlingen väljer sin talman.
Talmannen presiderar över sessionerna.

ARTIKEL 144.

Den lokala folkförsamlingen utfärdar beslut.

ARTIKEL 145.

Den lokala folkkommittén i en provins (eller kommun direkt under en central myndighet), stad (eller distrikt) eller län utövar funktionen som det lokala myndighetsorganet när folkförsamlingen på motsvarande nivå inte är i session och är det administrativa och verkställande organet för den statliga makten på motsvarande nivå.

ARTIKEL 146.

Den lokala folkkommittén består av Ordförande, Vice ordförande, Sekreterare och ledamöter.

Mandatperioden för den lokala folkkommittén är densamma som för motsvarande folkförsamling.

ARTIKEL 147.

Den lokala folkkommittén har följande uppgifter och befogenhet att:

- Sammankalla sessioner i folkförsamlingen
- Organisera valet av ledamöter till folkförsamlingen
- Arbeta med ledamöterna till folkförsamlingen
- Genomföra besluten och direktiven från Presidenten för den Nationella Statsaffärskommissionen i Demokratiska Folkrepubliken Korea, lagar, förordningar och beslut från Den Högsta Folkförsamlingen, dekret, beslut och direktiv från presidiet i den Högsta folkförsamlingen, beslut och direktiv från Kabinettet och dess ministerier, beslut och direktiv och motsvarande lokala folkförsamlingar och folkkommittéer på högre nivå.
- Organisera och genomföra alla administrativa angelägenheter inom det givna området
- Utarbeta den lokala planen för utvecklingen av den nationella ekonomin och vidta åtgärder för att genomföra den
- Sammanställa den lokala budgeten och vidta åtgärder för dess genomförande
- Vidta åtgärder för att upprätthålla allmän ordning, skydda statens och samhällsorganisationernas intressen och skydda medborgarnas rättigheter i det angivna området
- Inspektera och kontrollera upprättandet av order inom statsförvaltningen inom det angivna området
- Rikta arbetet i folkkommittéerna på lägre nivåer
- Upphäva obefogade beslut och direktiv från folkkommittéerna på lägre nivåer och upphäva genomförandet av folkrättsliga församlingars obefogade beslut på lägre nivåer

ARTIKEL 148.

Den lokala folkkommittén sammankallar plenarmöten och den permanenta kommitténs möten.

Plenarmötet i den lokala folkkommittén består av alla dess medlemmar.

Den Permanenta kommitténs möte består av Ordförande, Vice ordförande och Sekreterare.

ARTIKEL 149.

Den lokala folkkommitténs plenarmöte resonerar kring och bestämmer om viktiga frågor som uppstår vid genomförandet av sina uppgifter och utövande av sin befogenhet. Den Ständiga kommitténs möte överlägger och beslutar om de frågor som det hänvisas till vid plenarsammanträdet.

ARTIKEL 150.

Den lokala folkkommittén utfärdar beslut och direktiv.

ARTIKEL 151.

Den lokala folkkommittén får ha icke-permanenta utskott för att bistå den i sitt arbete.

ARTIKEL 152.

Den lokala folkkommittén är ansvarig inför motsvarande folkförsamling.
Den lokala folkkommittén är underordnad folkkommittéerna på högre nivåer, regeringen och presidiet i Högsta folkförsamlingen.

ARTIKEL 153.

Utredning och åtal genomförs av den Högsta åklagarmyndigheten, de offentliga åklagarmyndigheterna i en provins (eller kommun direkt under en central myndighet), stad (eller distrikt) eller län samt den Särskilda åklagarmyndigheten.

ARTIKEL 154.

Åklagarmyndighetens tjänstgöringstid för den Högsta åklagarmyndigheten är densamma som för den Högsta folkförsamlingen.

ARTIKEL 155.

Åklagare utnämns eller avsätts av det Högsta åklagarmyndigheten.

ARTIKEL 156.

Åklagarmyndighetens funktioner är att:

- Säkerställa strikt efterlevnad av statens lagar av institutioner, företag, organisationer och medborgare
- Se till att de statliga organens beslut och direktiv överensstämmer med konstitutionen, order givna av Ordföranden för Statsaffärskommissionen i Demokratiska Folkrepubliken Korea, lagar, förordningar och beslut från den Högsta folkförsamlingen, dekret, beslut och direktiv från presidiet i den Högsta folkförsamlingen samt beslut och direktiv från regeringen,
- Identifiera och inleda rättsliga förfaranden mot brottslingar och förbrytare för att skydda den statliga makten i Demokratiska Folkrepubliken Korea, det socialistiska systemet, statens egendom och sociala, kooperativa organisationer, personliga rättigheter som garanteras av konstitutionen och folks liv och egendom.

ARTIKEL 157.

Undersökning och åtal genomförs under den enade ledningen av den Högsta åklagarmyndigheten, och alla åklagarmyndigheter är underordnade sina högre kontor och den Högsta åklagarmyndigheten.

ARTIKEL 158.

Den Högsta åklagarmyndigheten är ansvarig inför den Högsta folkförsamlingen och till presidiet för den Högsta folkförsamlingen när den Högsta folkförsamlingen inte är i session.

ARTIKEL 159.

Rättvisa administreras av Högsta domstolen, domstolen i en provins (eller kommun direkt under en central myndighet), staden (eller distriktet) eller länets folkdomstolar och Specialdomstolen.

Domar levereras i Demokratiska Folkrepubliken Koreas namn.

ARTIKEL 160.

Mandatperioden för Ordföranden för Högsta domstolen är densamma som för den Högsta folkförsamlingen.

Mandatperioden för domare och folkets bisittare vid Högsta domstolen, domstolen i en provins (eller kommun direkt under en central myndighet) och staden (eller distriktet) eller länets folkdomstolar är desamma som för folkförsamlingen i motsvarande nivå.

ARTIKEL 161.

Specialdomstolens president och domare utses eller avsätts av Högsta domstolen. Folkets bisittare i Specialdomstolen väljs av den berörda soldatens förband eller av anställda vid deras möten.

ARTIKEL 162.

Domstolens uppgifter är att:

- Genom rättsväsendet skydda statens makt och det socialistiska systemet som är inrättat i Demokratiska Folkrepubliken Korea, statens och sociala, kooperativa organisationers egendom, personliga rättigheter som garanteras i konstitutionen samt medborgarnas liv och egendom
- Se till att alla institutioner, företag, organisationer och medborgare strängt följer statens lagar och ständigt bekämpar klassfiender och alla lagbrytare
- Ge bedömningar och funderingar med avseende på egendom och utföra notariellt arbete

ARTIKEL 163.

Domslut administreras av en domstol bestående av en domare och två folkets bisittare. I särskilda fall kan det finnas tre domare.

ARTIKEL 164.

Domstolsfall är offentliga och den anklagade är garanterad rätten till försvar. Utfrågningar kan ske bakom stängda dörrar enligt lag.

ARTIKEL 165.

Domstolsförfaranden genomförs på det koreanska språket. Utländska medborgare kan använda sitt eget språk under domstolsförfaranden.

ARTIKEL 166.

Vid hanteringen av en rättvis rättegång är domstolen självständig och rättsliga förfaranden genomförs i strikt överensstämmelse med lagen.

ARTIKEL 167.

Högsta domstolen är det högsta rättsliga organet i Demokratiska Folkrepubliken Korea. Högsta domstolen övervakar domstolarnas rättsliga verksamhet.

ARTIKEL 168.

Högsta domstolen är ansvarig för den Högsta folkförsamlingen och till presidiet för den Högsta folkförsamlingen när den Högsta folkförsamlingen inte är i session.

ARTIKEL 169.

Den Demokratiska Folkrepubliken Koreas nationella emblem bär designen av ett stort vattenkraftverk under berget Paektu, revolutionens heliga berg och det strålande ljuset från en femkantig röd stjärna, med risax som bildar en oval ram, inbunden med ett rött band som har inskriptionen ”Demokratiska Folkrepubliken Korea”.

ARTIKEL 170.

Den Demokratiska Folkrepubliken Koreas flagga består av en central röd panel, kantad både över och under av en smal vit rand och en bred blå rand. Den centrala röda panelen har en femkantig röd stjärna i en vit cirkel nära vänstra sidan. Förhållandet mellan bredden och längden är 1:2.

ARTIKEL 171.

Demokratiska Folkrepubliken Koreas nationalsång är ”Den patriotiska sången”.

ARTIKEL 172.

Den Demokratiska Folkrepubliken Koreas huvudstad är Pyongyang.

Enligt kapitel 6, avsnitt 1, artikel 97 i Demokratiska Folkrepubliken Koreas socialistiska konstitution kan konstitutionen ändras genom godkännande av mer än två tredjedelar av det totala antalet ledamöter i Högsta folkförsamlingen.

Sedan den antogs 1972 har den socialistiska konstitutionen ändrats åtta gånger; 1992, 1998, 2009, 2010, 2012, 2013, 2016 och 2019.

Ändringar av den Demokratiska Folkrepubliken Koreas konstitution betraktas vanligtvis som en helt ny konstitution på grund av omfattningen av ändringarna i originaldokumentet.

1992 ÅRS ÄNDRING

Den socialistiska konstitutionen för Demokratiska Folkrepubliken Korea ändrades först vid den tredje sessionen i den nionde Högsta folkförsamlingen den 9 april 1992.

Ändringsförslaget stärkte Ordförande Kim Jong Ils ställning som efterträdare till President Kim Il Sung genom att göra den Nationella Försvarskommissionen till en separat institution från den Centrala Folkkommittén. Den gjorde inte heller längre Presidenten till den högste befälhavaren för de väpnade styrkorna och till Ordförande för Nationella Försvarskommissionen. Ändringsförslaget gjorde Ordföranden för Nationella Försvarskommissionen till den högsta militära myndigheten. Dessa bestämmelser gjorde det möjligt för Ordförande Kim Jong Il att tillträda positionerna som Högste befälhavare för Koreanska Folkarmén den 24 december 1991 och Ordförande för Nationella Försvarskommissionen den 9 april 1993.

Ändringens införande var ett svar på kommunismens sammanbrott i Östeuropa och Sovjetunionens upplösning. Den tog bort omnämningen av marxism – leninismen i konstitutionen och konstitutionaliserade principen om Juche med Koreas Arbetarparti som anges ha en ledande roll i landets aktiviteter. Den tog också bort den utrikespolitiska klausulen om internationellt samarbete med socialistiska stater och antog självständighet, fred och solidaritet som grund för Demokratiska Folkrepubliken Koreas utrikespolitik.

Ändringen antydde en samexistens mellan Demokratiska Folkrepubliken Korea och syd Korea genom att ändra sin inställning från en evolutionär återförening till fredlig återförening.

Genom ändringen infördes också ekonomiska bestämmelser som syftar till att betona en oberoende nationell ekonomi och att utveckla vetenskap och teknik. Den införde också bestämmelser för samarbeten mellan landets institutioner, företag och organisationer och utländska företag och individer.

Ändringsförslaget reviderade det nationella emblemet så att det inkluderade berget Paektu och erkände *Aegukka* som sin nationalsång.

1998 ÅRS ÄNDRING

Den socialistiska konstitutionen ändrades för andra gången vid den första sessionen i den tionde Högsta folkförsamlingen den 5 september 1998.

Ändringen godkändes för att införa ändringar av Demokratiska Folkrepubliken Koreas regeringssystem efter President Kim Il Sung's bortgång 1994.

Ändringen inkluderade en ingress som förankrade Kim Il Sung som republikens evige President och namngav konstitutionen som "Kim Il Sung-konstitutionen" som bygger på presidentens idéer och prestationer. Ändringen avskaffade också presidentens och den centrala folkkommitténs kontor med presidentens befogenheter som statschef som därmed överfördes till presidiet för den Högsta folkförsamlingen (med presidenten för presidiet för den Högsta folkförsamlingen som utsågs till statschef) medan presidentens befogenheter för den statliga administrationen överförs till regeringen.

Ändringen utvidgade den Nationella försvarskommissionens befogenhet till att omfatta allmän kontroll över det nationella försvaret.

Ändringen adresserade även Demokratiska Folkrepubliken Koreas ekonomiska utmaningar genom att införa bestämmelser om en minskning av antalet objekt som kan ägas av staten, en utvidgning av sociala kooperativa och privata fastigheter, en legalisering av medborgare som får inkomst genom laglig ekonomisk verksamhet, erkännande av kostnad, pris och vinst som grund för ekonomisk förvaltning och inrättande av särskilda ekonomiska zoner.

2009 ÅRS ÄNDRING

Den socialistiska konstitutionen ändrades för tredje gången vid den första sessionen i den tolfte Högsta folkförsamlingen den 9 april 2009.

Ändringen stärkte Ordförande Kim Jong Il's ställning och utsåg Ordföranden för den Nationella Försvarskommissionen till Demokratiska Folkrepubliken Koreas högsta ledare och utvidgade dennes befogenheter till att vägleda övergripande statliga angelägenheter. Den utsåg också militären att försvara den koreanska revolutionens högkvarter.

Ändringen erkände Demokratiska Folkrepubliken Koreas som en socialistisk stat som också styrs av Kim Jong Il's Songun-politik tillsammans med Juche.

2010 ÅRS ÄNDRING

Den socialistiska konstitutionen ändrades för fjärde gången vid den andra sessionen i den tolfte Högsta folkförsamlingen den 9 april 2010.

Ändringen döpte om Centraldomstolen till Högsta domstolen och Centrala åklagarmyndigheten ändrade namn till Högsta åklagarmyndigheten.

2012 ÅRS ÄNDRING

Den socialistiska konstitutionen ändrades för femte gången vid den femte sessionen i den tolfte Högsta folkförsamlingen den 13 april 2012. Ändringen godkändes för att införa förändringar i Demokratiska Folkrepubliken Koreas regeringssystem efter Ordförande Kim Jong Il's bortgång 2011.

Inledningen reviderades för att inkludera Ordförande Kim Jong Il, som krediterad för sitt försvar av President Kim Il Sung's politik och som förvandlade Demokratiska Folkrepubliken Korea till en politisk-ideologisk makt, en kärnvapenstat och en militärmakt genom Songun-politiken.

Den förankrade Kim Jong Il som den eviga Ordföranden för den Nationella Försvarskommissionen och ändringen erkände också att Ordförande Kim Jong Ils idéer och prestationer även var grunden för konstitutionen som nu är känd som Kim Il Sung – Kim Jong Il-Konstitutionen.

Positionen som Ordförande för Nationella Försvarskommissionen ersattes med Den Förste Ordföranden för Nationella Försvarskommissionen.

2013 ÅRS ÄNDRING

Den socialistiska konstitutionen ändrades för sjätte gången vid den sjunde sessionen i den tolfte Högsta folkförsamlingen den 1 april 2013.

Inledningen reviderades för att inkludera Kumsusan – Solpalatset, som utsågs till ett monument över President Kim Il Sung och Ordförande Kim Jong Ils odödlighet och en nationalsymbol för Korea.

Den obligatoriska utbildningsperioden reviderades från 10 år till 12 år efter godkännandet av lagen om en förlängning av Demokratiska Folkrepubliken Koreas obligatoriska utbildning vid den sjätte sessionen i den tolfte Högsta folkförsamlingen den 25 september 2012.

2016 ÅRS ÄNDRING

Den socialistiska konstitutionen ändrades för sjunde gången vid den fjärde sessionen i den 13e Högsta folkförsamlingen den 29 juni 2016.

Inledningen reviderades för att förankra President Kim Il Sung och Ordförande Kim Jong Il som de eviga ledarna för Juche Korea.

Den Första Ordföranden för Nationella Försvarskommissionen ersattes av Ordföranden för Statsaffärskommissionen, medan Nationella Försvarskommissionen ersattes av Statsaffärskommissionen som utsågs till det högsta politiska ledarskapsorganet.

Högsta domstolen döptes om till Centraldomstolen, medan Högsta åklagarmyndigheten döptes om till Centrala åklagarmyndigheten.

2019 ÅRS ÄNDRING

Den socialistiska konstitutionen ändrades för åttonde respektive nionde gången vid den första och andra plenarsessionen i 14e Högsta folkförsamlingen den 11 april och 29 augusti 2019.

Presidenten för Statsaffärskommissionen utsågs till Statschef, kan inte stå som kandidat för val som ledamot till Högsta Folkkongressen och väljs och avlastas med majoritetsröstning vid dess plenarsessioner. Presidenten för presidiet för den Högsta folkförsamlingen har fortfarande i uppdrag att ta emot referenser och återkallelsebrev från utländska diplomatiska representanter, där presidenten för Statsaffärskommissionen nu har ansvaret att utse och befria dessa diplomater. Ordföranden för Statsaffärskommissionens ordrar åsidosätter och står över Högsta folkförsamlingens förordningar, med undantag för viktigare förordningar som Högste Ledaren nu kan anta, vid sidan av de förordningar och beslut som fattats av Statsaffärskommissionen.

Det nationella försvaret benämns inte längre som en av Statsaffärskommissionens roller.

Kimilsungismen – Kimjongilismen är den benämning som ersatte Juche och Songun som den ideologi som Demokratiska Folkrepubliken Korea har som guide för samtliga aktiviteter.

Intellektuella kallas inte längre på koreanska 근로 인테리 (arbetande intellektuella) utan som 지식인 (begåvad personal).

Chongsanri-andan och Chongsanri-metoden ersattes med *Den Revolutionära Arbetsmetoden* som princip för Demokratiska Folkrepubliken Koreas verksamhet.

Regeringen får en ledande roll i landets ekonomiska förvaltning.

Tae-an-arbetsystemet för ekonomisk förvaltning ersätts med det socialistiska systemet för ansvarsfull affärsverksamhet.

Bestämmelserna om utrikeshandel utvidgades till att omfatta upprätthållandet av utrikeshandels trovärdighet, förbättring av handelsstrukturen och utvidgandet av utrikeshandelsrelationerna.

Försvaret av Koreas Arbetarparti under ledning av Generalsekreterare Kim Jong Un kom att bli en del av uppdraget för den Koreanska Folkarmén och dess reservistorganisationer.

Upphovsrätt: Foreign Languages Publishing House, Pyongyang - Korea

Senast utgiven Juche 108 (2019)

Översatt Juche 110 (2021)

E-post: flph@star-co.net.kp <http://www.korean-books.com.kp>